

Technical Translation and Interpreting (LM33)

(Università degli Studi)

Teaching Theory of signs and language

GenCod 05830

Owner professor Cosimo CAPUTO

Teaching in italian TEORIA DEI SEGNI E DEL LINGUAGGIO **Course year** 1

Teaching Theory of signs and language **Language** ITALIAN

SSD code M-FIL/05

Curriculum PERCORSO UNISALENTO

Reference course Technical Translation and Interpreting

Course type Laurea Magistrale

Location

Credits 9.0

Semester First Semester

Teaching hours Front activity hours: 54.0

Exam type Oral

For enrolled in 2022/2023

Assessment Final grade

Taught in 2022/2023

Course timetable

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BRIEF COURSE DESCRIPTION

Il corso mira a fornire allo studente una conoscenza di base dell'“oggetto linguaggio” in funzione della teoria e della pratica della traduzione, senza tuttavia trascurare i risvolti più ampiamente teorici sul ruolo che la dimensione semiolinguistica riveste nell'ambito dell'esperienza umana.

REQUIREMENTS

Lo studente che accede a questo insegnamento dovrebbe avere almeno una conoscenza di nozioni di linguistica e di filosofia.

COURSE AIMS

- *Conoscenze e comprensione*

Gli studenti acquisiranno le conoscenze disciplinari di base relative ai concetti e ai metodi della teoria del linguaggio, con particolare riguardo alla nozione di struttura, a quella di segno e alle sue proprietà semantiche e pragmatiche. La caratteristica teorica dell'insegnamento è presupposto necessario al raggiungimento degli obiettivi formativi del corso di studi: conoscendo la natura metastabile del linguaggio si agevola la comprensione e la consapevolezza di ciò che il traduttore fa anche quando opera all'interno di campi semantici specifici, come quello tecnico-scientifico.

- *Capacità di applicare conoscenze e comprensione*

Le conoscenze acquisite consentiranno di 1) comprendere la complessità del comunicare nei suoi aspetti verbali e non verbali e in rapporto ai contesti sociali e culturali e alla produzione di beni materiali e immateriali; 2) migliorare la capacità di riflessione metalinguistica; 3) comprendere le difficoltà dell'analisi scientifica delle lingue naturali; 4) acquisire la capacità di interpretare le informazioni con senso critico.

- *Autonomia di giudizio*

Capacità di formulare opinioni e di saper pensare in modo astratto.

- *Abilità comunicative*

Saper comunicare efficacemente tenendo conto delle situazioni e degli interlocutori; saper argomentare con chiarezza ed in modo ragionato su aspetti disciplinari rilevanti sul piano teorico e metodologico usando una terminologia appropriata.

- *Capacità di apprendimento*

In termini di capacità di apprendimento, gli studenti acquisiranno gli elementi teorici necessari per continuare in maniera autonoma l'approfondimento delle competenze metalinguistiche. Sapranno compiere una selezione adeguata delle risorse bibliografiche per approfondimenti tematici personali.

-

TEACHING METHODOLOGY

Lezioni frontali, in italiano, con discussione di nozioni disciplinari e di problemi trattati nelle lezioni precedenti.

La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata.

ASSESSMENT TYPE

L'esame consiste nella verifica orale dell'acquisizione di un'ampia competenza nei temi svolti durante il corso e in quelli approfonditi sui testi. L'esame sarà anche volto a verificare la capacità di personalizzazione, di collegamento dei vari temi e la correttezza espositiva e terminologica.

ASSESSMENT SESSIONS

23 gennaio, 9 febbraio, 5 aprile, 18 maggio (per studenti f.c., laureandi e iscritti in corso al terzo anno triennale e al secondo magistrale), **16 giugno, 3 luglio, 18 luglio, 13 settembre, 23 ottobre** (per f.c., laureandi e iscritti in corso terzo anno triennale e al secondo magistrale).
Gli studenti possono prenotarsi per l'esame finale esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

OTHER USEFUL INFORMATION

Stringa per accedere ai programmi
https://www.unisalento.it/web/guest/scheda_personale/-/people/cosimo.caputo

Orario delle lezioni: vedere orario generale e "bacheca" nella pagina personale del docente.

FULL SYLLABUS

Il percorso didattico procederà seguendo i concetti fondamentali della teoria strutturale del linguaggio e della semiotica interpretativa attraverso le riflessioni di Saussure, Hjelmslev, Tullio de Mauro e Umberto Eco., Giorgio Prodi, Ferruccio Rossi-Landi, Paolo Fabbri. Il Corso mira, inoltre, a fornire gli strumenti per una conoscenza di base dell' "oggetto linguaggio" in funzione della pratica della traduzione.

REFERENCE TEXT BOOKS

F. Albano Leoni, *Voce. Il corpo del linguaggio*, Carocci, Roma 2022, pp. 135;
C. Caputo, *Nel segno. Percorsi di semiotica generale*, Pensa Multimedia, Lecce 2022 (capp. 1, 3, 4, 5, 6, 8);
G. Manetti, F. Venier (a cura di), *Émile Benveniste. Le sorgenti segrete di un linguista poliedrico*, ETS, Pisa 2021, pp. 142.

Un testo a scelta tra:

C. Caputo, *Basi linguistiche della semiotica. Teoria e storia*, Mimesis, Milano-Udine 2021, pp. 165 (capp. 1, 2, 3, 6, 7);

C. Caputo, *La scienza doppia del linguaggio. Dopo Chomsky, Saussure e Hjelmslev*, Carocci, Roma 2019, pp. 150. (capp. 3, 4, 5).

Eventuale materiale aggiuntivo sarà indicato e reso disponibile durante le lezioni e online sulla pagina personale del docente.